



普通高等教育“十一五”国家规划教材

乌尔都语基础教程

第一册

◎ 孔菊兰 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

乌尔都语基础教程

第一册

اردو کی پہلی کتاب

孔菊兰 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

乌尔都语基础教程.第一册/孔菊兰编著.—北京:北京大学出版社, 2006.9
ISBN 7-301-08115-4

I. 乌… II. 孔… III. 乌尔都语—高等学校—教材 IV. H713

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 104118 号

书 名: 乌尔都语基础教程.第一册

著作责任者: 孔菊兰 编著

责任编辑: 张 娜

标准书号: ISBN 7-301-08115-4/H·1278

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×980 毫米 16 开本 9.25 印张 100 千字

2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 20.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

编者的话

乌尔都语是南亚次大陆的主要语言之一,是巴基斯坦的国语。除巴基斯坦外,它还通行于印度和孟加拉国的一些地区。我国与巴基斯坦有着传统的友好关系,两国人民世代友好相处,交往密切。学习乌尔都语,对增进我国与巴基斯坦以及南亚有关国家人民之间的了解和友好,促进我国与南亚地区的经济合作和文化交流有一定的现实意义。

北京大学乌尔都语专业建于1954年,至今已经走过了52年的发展历程,为国家培养了很多精通乌尔都语的专门人才。教学中,我们一直使用自己编写的教材,经历了单行本、简易本、油印讲义和正式出版教材的过程。1991年由山蕴教授(已故)担任主编,乌尔都语专业部分教师参加编写的《乌尔都语基础教程》正式出版。这部教材吸收了以前教学实践认可的一些课文,保留了一些过去的传统课文,选用了国外出版的乌尔都语教科书中的优秀篇章。这部教材在我国的乌尔都语教学活动中起到了重要作用。然而,随着时代的变化与发展,教材内容老化、题材陈旧等问题凸显出来。学生和教员对此都深有感触,教材的更新势在必行。2001年,在教育部国家外语非通用语本科人才培养基地的资助下,我们开始了《乌尔都语基础教程》的修改工作。

起初,计划对本教材只作必要的修订,但后来发现有近四分之三的课文需要替换。因而,不得不重新编排新的语法点,对新出现的句型做注释和讲解。根据多年的教学经验和体会,为了在学习语言的同时,让学生对语言流通国的文化和历史有所了解,从而激发学习语言的热情,新编教材第一、二、三册中增添了语言对象国的历史知识、文化习俗和民间故事等方面内容。进入第四、五册,这时学生已经掌握了基本语法,也有比较多的词汇量,我们选编了一些乌尔都语杂文、议论文以及著名作家的短篇小说,目的是让学生在提高语言水平的同时,开始接触和阅读一些文学作品,培养学生的文学理解和鉴赏能力。此外,新编教材的第一、二、三册的每课课文后附有会话;第二、三、四、五册每册都有一课会话课文,目的在于培养学生的会话能力,提高口语水平。总之这套教材在编写的过程中充分考虑了它的可读性、科学性、趣味性和知识性。

本套《乌尔都语基础教程》为基础乌尔都语教科书,供大学乌尔都语专业本科生使用。共有5册,连续使用5个学期,全书共有77课,分三部分。第一部分为语音,共有9课;第二部分是语法为主线的课文,共有40课;第三部分为综合性课文,共有28课。

第一部分为语音课文,包括字母表、字母读音、拼音规律、语音符号、标点符号、练习、书写规则等。课文对每个音素的发音要领作了详细的说明,并附有口型图。第九课为语音阶段的总结,对所学过的语音、字母、语音符号等给以总结。

第二部分以语法为主线,首先按难易程度循序渐进编排课文,同时力求课文内容的科学性和趣味性,还兼顾句型的多样化,基本词汇的大量出现及提高词汇的再现率。每课后附有生词表、口语、句型使用、语法、注释、练习和阅读等项目。主要语法为乌尔都语基本语法的时、式、态、主要的情态动词和一些习惯用法。通过大量形式多样的练习,帮助学生打下坚实的语法基础,并了解有关词汇的含义和用法。课文内容上,通过这些课文的学习,使学生对乌尔都语流通地区的文化和历史有初步的了解。

第三部分是综合性课文。主要选择原文为课文,体裁上包括杂文、小说、民间故事等。目的在于复习所学的内容,巩固第一、二部分所学的语音、词汇、语法知识,在语言实践中加以深化并逐步培养语感,提高学生综合运用语言的能力,为下一步高年级课程学习打下良好的基础。大多数课文后附有讨论题,通过组织学生对课文的主题、人物的讨论,发挥学生的主观能动性,使学生的口语能力得到锻炼。

本套书的每一册教材后都附有词汇表,以便查对。

本套书在编写的过程中得到中国画报社原乌尔都语文组的张世选先生的多方面帮助,他提出了很多宝贵意见。现在我专业任教的巴基斯坦外教伊斯玛德女士校阅了外文部分。我专业年轻教员张嘉妹也参加了本书的校对工作。本书的出版融入了他们的心血和劳动,在此谨向他们深表谢意。

由于编者水平有限,书中难免有疏漏之处,欢迎读者以及同行给予批评指正。

编者 孔菊兰

2006年6月于博雅西园

فہرست
مبدا

پہلا سبق 1

字母表

乌尔都语字母(音素)与罗马音标对照表

第二课 دوسرا سبق 3

长元音: $\bar{a}$ ی و ے و

短元音: i e ɜ ʊ ʌ

辅音: ㄅ ㄆ

送气音: p' t'

音 节:单音节、双音节、多音节

语音符号: (-) ہمزاء، و، ی، پیش، زیر، (-) زیر، م

第三课 تیسرا سبق 10

辅音: ت ث د

送气音:  

语音符号: جزم (二) ، همزه

标点符号： ‘ - ? ! : () “ ” _____ ……

第四课 چوتھا سبق 16

双元音: ㄷ, ㅌ

辅音: ح خ ج

送气音: چھ جھ

读音规则: خوا 的读法, 重读音节

语音符号: تشدید , (=) زبر

第五课 پانچواں سبق22

辅音: ژ ز ذ ڈ د

送气音: چھ ڈھ دھ

第六课 چھٹا سبق27

辅音: غ ع ض ش ص س

第七课 ساتواں سبق32

辅音: گ ک ق ف ظ ط

送气音: گھ کھ

第八课 آٹھواں سبق38

辅音: ی ہ و ن م ل

送气音: چھ مھ لھ

鼻化音: ں

语音符号: (ۛ) ہمزه , دوزبر

读音规则: 以 ہ 结尾的波斯语词

第九课 نواں سبق45

语音小结

字母小结

语音符号小结

第十课	دسواں سبق	53
	یہ کیا ہے؟	
第十一课	گیارہواں سبق	62
	یہ کون ہے؟	
第十二课	بارہواں سبق	67
	میں، آپ، وہ	
第十三课	تیرہواں سبق	74
	ایک کارخانہ	
第十四课	چودہواں سبق	80
	میرا گھرانہ	
第十五课	پندرہواں سبق	90
	ایک فارم کی تصویر	
第十六课	سولہواں سبق	100
	میرا کرا	
第十七课	سترہواں سبق	112
	پہاڑی علاقے میں ایک لیڈی ڈاکٹر	
词汇表	فہرست الفاظ	123

第一课 پہلا سبق

字母表(包括名称) حروف تہجی

ج	ث	ث	ت	پ	ب	ا
jīm	sē	tē	tē	pē	bē	alif

ر	ذ	ڈ	د	خ	ح	چ
rē	zāl	dāl	dāl	hē	hē	chē

ض	ص	ش	س	ژ	ز	ر
zād	sād	shīn	sīn	zhē	zē	rē

ک	ق	ف	غ	ع	ظ	ط
kāf	qāf	fē	gāin	‘ain	zō‘ē	tō‘ē

ی	ہ	و	ن	م	ل	گ
yē	hē	vā‘ō	nūn	mīm	lām	gāf

注：自右向左读

乌尔都语字母(音素)与 罗马音标对照表

一、元音

ا ——— ā, a, i, u, e, o

و ——— ū, ō, au

ی ——— ī

ے ——— ē, ai

二、辅音(自右向左读)

ح	چ	ج	ث	ٹ	ت	پ	ب
h	ch	j	s	t̤	t	p	b

ژ	ز	ر	ر	ذ	د	د	خ
zh	z	r̤	r	z	d̤	d	h

غ	ع	ظ	ط	ض	ص	ش	س
g̤	ʿ	z	t	z	s	sh	s

و	ن	م	ل	گ	ک	ق	ف
v	n	m̤	l	g	k	q	f

(ے)	ی	ہ
(y)	y	h

第二课 دوسرا سبق

长元音	آ ی و ے ُ
短元音	ا ا ا ا ا
辅音	پ ب
送气音	پھ بھ
音节	单音节、双音节、多音节
语音符号	(-) همزاه، و، ے، پیش، زیر، (-) زبر، م

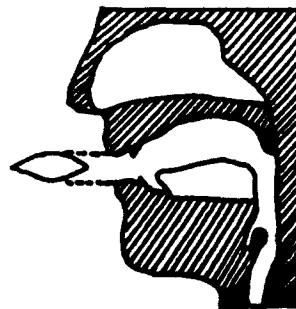
一、长元音

1. 长元音 آ 的音标是 [ā] , 发音要领是:

口 : 张大

舌 : 舌尖离开下齿, 舌
面平放后缩

音 : 长

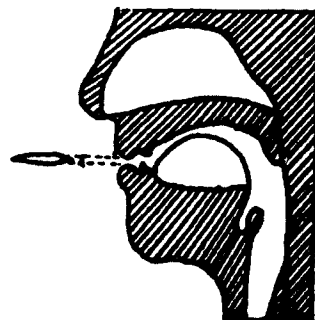


2. 长元音 ی 的音标是 [ī] , 发音要领是:

舌 : 舌尖抵下齿, 舌前
部向上抬起

唇 : 扁平

音 : 长



3. 长元音 $\bar{u}$ 的音标是 [$\bar{u}$] ,发音要领是:

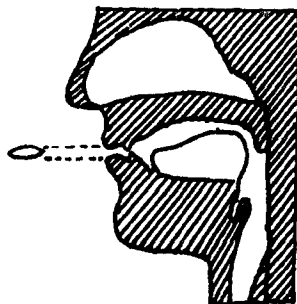
舌:舌身后缩,舌后部

向上抬起

唇:双唇收圆,向前

突出

音:长



4. 长元音 $\bar{e}$ 的音标是 [$\bar{e}$] ,发音要领是:

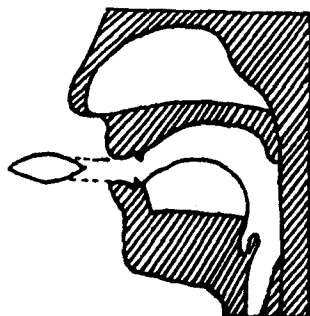
舌:舌尖抵下齿,舌前

部抬起,比 [$\bar{i}$]

低

唇:半开,稍扁,放松

音:长



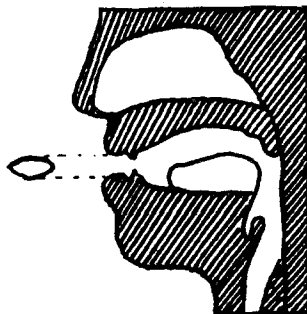
5. 长元音 $\bar{o}$ 的音标是 [$\bar{o}$] ,发音要领是:

口:开口度中等,张圆

舌:舌身后缩,并抬起,

偏后

音:长



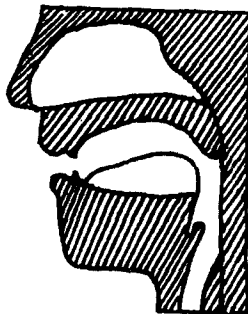
二、短元音

1. 短元音 $\dot{a}$ 的音标是 [$\dot{a}$] ,发音要领是:

唇:双唇向后稍咧开,扁平

舌:舌尖微抵下齿

音:短促



2. 短元音 $\dot{i}$ 的音标是 [$\dot{i}$] ,发音要领与长元音 $\bar{u}$ [$\bar{i}$] 相同,但 $\dot{i}$ [$\dot{i}$] 的音短促,舌前部没有发 $\bar{u}$ [$\bar{i}$] 音时抬得那么高。

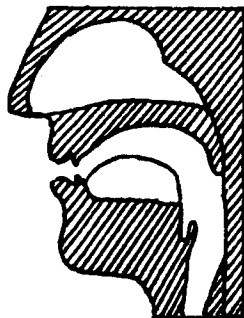
3. 短元音 ɪ 的音标是 $[\text{u}]$, 发音要领与长元音 ʊ $[\text{u}]$ 相同, 只是舌后部抬得没有发 ʊ $[\text{u}]$ 音那么高, 音短促。

4. 短元音 e 的音标是 $[\text{e}]$, 发音要领是:

舌: 舌尖抵下齿

唇: 双唇半开, 稍扁

音: 短促



5. 短元音 o 的音标是 $[\text{o}]$, 发音要领与长元音 ɔ $[\text{o}]$ 相同, 但 o 的音短促, 舌后部比 ɔ $[\text{o}]$ 稍低。

三、辅音

ㄅ $[\text{pē}]$ 和 ㄆ $[\text{bē}]$ 是一对清浊辅音。ㄅ 是清辅音, 音标是 $[\text{p}]$ 。

ㄆ 是浊辅音, 音标是 $[\text{b}]$ 。ㄅ 和 ㄆ 的发音要领是:

唇: 双唇紧闭, 形成阻碍

气流: 由肺部冲出, 双唇分开, 爆破成音

声带: 发 ㄅ 时不振动, 发 ㄆ 时振动



四、送气音

乌尔都语共有 14 个送气音, 送气音的音标是原辅音字母加 $[\text{h}]$ 。ㄆ 和 ㄆ 的音标分别是 $[\text{ph}]$ 和 $[\text{bh}]$, 发音要领与 ㄅ 和 ㄆ 相同, 但要用强气流送气成音, ㄆ 与 ㄆ 的区别在于发 ㄆ 时声带不振动, 而发 ㄆ 时则需要振动。

书写表 اُسلوب لکھائی

名称	单写	词首	词中	词尾	书法示例		
					词首	词中	词尾
alif	ا	ا	ا	ا	اب آپ	رات باپ	پیدا یا
bē	ب	ب	ب	ب	بی بب	اے تبت	آب تب
pē	پ	پ	پ	پ	پی پائے	باپو بپا	باپ پیپ
vā'ō	و	无 ^①	و	و		پھوپھی	آؤ بو
yē	ی	无 ^②	ی	ی		ریت پیپ	آپے آئی

五、音节和音节的划分

音节是说话时最小的语音片断，通常由一个元音加上一个或几个辅音构成，但单独一个元音也能成为一个音节。词可分单音节、双音节和多音节词。例如：

پپ [pīp] 单音节， اے [abē] 双音节，

آبا [ābā'i] 三音节

六、语音符号

1. [˜] (م [madd]) 加在 ا 上方表示长元音 ā [ā]。

例如: آپا [āpā]。

2. [ˊ] (زبر [zabar]) (一)，写在有关字母的上方，表示短元音

注:①② و 和 ی 作元音时不出现在词首。

í [a]。例如: با [bapā]。

3. [ِ] (زِ [zēr]), (1) 写在元音字母 ا 或辅音字母下方, 表示短元音 i [i]。例如: ب [bib]。(2) 写在元音字母 ي (يِ) 下方, 表示此字母读作 [ī]。例如: پ [pīp]。

4. ['] 或 [ُ] (پِش [pēsh]), (1) 写在元音字母 ا 或辅音字母上方, 表示短元音 u [u]。例如: بُت [but]。(2) 写在长元音字母 و 上方, 表示该字母读作 [ū]。例如: باو [bābū]。

5. [َ] (َ [e]), 写在元音字母 ا 或辅音字母下方, 表示短元音 e [e]。例如: اِختیار [eh̄tiyār]。

6. [˚] (و [o]), (1) 写在元音字母 ا 或辅音字母上方, 表示短元音 o [o]。例如: بُهت [bahot]。(2) 写在长元音字母 و 的上方, 表示该字母读作 [ō]。例如: پوتا [pōtā]。

7. [ْ 或 َ] (هَمْز [hamzah]) (一), 写在相邻的两个长元音的第二个字母上, 表示这两个元音不拼合。在元音字母 و 上方加 ْ, 在元音字母 ي 或 ا 上方加 َ, 表示元音不拼合, 在词汇标音时 هَمْز 用 ['] 来表示, 例如: آو [ā'ō], آو [ā'e], آو [ā'i]。

口 语 مکالمہ

您好! (问)

您好! (答)

再见!

السلامُ عَلَيْكُمْ!
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!
خدا حافظ!

مشق 练习

一、朗读下列单词:

[abhī] آبھی	[āpā] آپا	[ābā'ī] آبائی
[phūphā] پھوپھا	[pīp] پیپ	[abū] ابو
[āpē] آپے	[ā'ī] آئی	[āpī] آپي
[pā'ē] پائے	[ā'ō] آو	[bābā] بابا
[abē] آبے	[āb] آب	[bībī] بی بی

二、朗读下列音素对照表:

آ ا	با ب	پا پ	پا با	پ پ	پ ب	پھ بھ	پھا بھا
ی ا	بی ب	پی پ	پی بی	پ پ	پ ب	پھ بھ	پھی بھی
و ا	بو ب	پو پ	پو بو	پ پ	پ ب	پھ بھ	پھو بھو
ے ا	بے ب	پے پ	پے بے	پ پ	پ ب	پھ بھ	پھے بھے
و ا	بو ب	پو پ	پو بو	پ پ	پ ب	پھ بھ	پھو بھو

三、朗读并熟记下列单词,同时划分音节:

四分之一(数)[pā'ō]	پاو	现在(副)[ab]	آب
嫂子 (阴)[bhābī]	بھابی	兄弟(阳)[bhā'ī]	بھائی
气味 (阴)[bū]	بو	您(代)[āp]	آپ
脱水的, (形)[bē āb]	بے آب	父亲(阳)[bāp]	باپ
无光泽的		姑姑(阴)[phūphī]	پھوپھی
先生(阳)[bābū]	بابو		

四、抄写下列字母和音节：

آ ا ب پ و ی پھو جے ے پی

五、抄写下列单词：

اب پاؤ بھائی آپ بے آب باپ بو پھوچی

بھابی بابو